3 August 1954
STAT

Tokyo Bureau, FBIS
G-2, HQ, AFFE (Adv)
APO 500, c/o Postmaster
San Francisco, California

Subject: Tokyo Bureau Use of NHK
Scripts.

STAT

Dear

I have received further comments from the BBC on their misgivings
regarding our handling of the Japanese Home and International Services
through scripts. Mr. Campbell finds that in depending on NHK's trans-
lation of scripts there is no possibility of checking whether the trans-
lation of any particular item is accurate. He also feels that there is
always the chance that either by accident or design the significant
material broadcast by NHK might not be supplied or that the script as
broadcast might not be strictly in accordance with that supplied. Due
to these facts the British Foreign Office finds the material unsatisfactory.

The BBC agrees that Kyodo and Jiji coverage are adequate for all news
material. However they feel that commentaries and press reviews broadcast
by the International Service should be monitored, as we have been doing
for some time for the Home Service.

I am inclined to agree with the BBC observation and feel that steps
should be taken to supply this coverage.

I would suggest that a more selective and therefore a smaller file of
Kyodo and Jiji material would make it possible to devote more time to moni-
toring of NHK broadcasts. This would not preclude the use of NHK scripts,
but an effort should be made to monitor more NHK Japanese broadcasts
containing commentaries and press reviews. Material filed from script
should be so indicated and not filed to the BBC.

This procedure should make it possible for your bureau to supply a
greater amount of monitored NHK material and also utilize script material
when circumstances might make monitoring not feasible. By so doing we will
meet to a greater extent the BBC requirements which should be given all
possible consideration.

I shall be glad to receive any comments you may have on this plan.

Sincerely,

STAT

Chief, FBIS

cc: Head, BBC/MS

NFK:AMW:jmb
0 & 1 - Add   1 - NFK   1 - BBC File ✓
                              1 - Exec BBC File